



КЫРГЫЗ-ТҮРК "МАНАС" УНИВЕРСИТЕТИ
Гуманитардык факультет факультети

Курстун программасы

www.manas.edu.kg

Курстун коду	Курстун аты (Кыргызча)	Курстун аты (Түркчө)	Семестр	Апталык саат	Кредит	ЕКТС
ТКТ-473	Фольклордук тексттерден которуу	Folklor Metinleri Çevirisi	7	2 + 2	3	4

Курстун деңгээли	Бакалавр
Курстун түрү	Тандоо
Курстун мугалими	Ага окутуучу док. Калия Кулалиева
Курстун тили	Кыргызча
Жардамчылар	түркчө
Аудитория	Коммуникация факультети
Курстун максаты	Фольклордук тексттер тууралуу билим берүү. Фольклордук тексттерди талдоо жана которуу боюнча билимдерин калыптандыруу. Бул түрдөгү тексттерди туура жана эквиваленттүү түрдө которууга үйрөтүү.

Колдонулуучу адабияттар

	Колдонулуучу адабияттар	Адабияттын түрү
1	Кыргыз адабиятынын тарыхы: Фольклористика. I том. - Б.: "Шам", 2004.	Китеп
2	Кыргыз поэзиясынын антологиясы: 2 томдон турат: 1-китеп Түзгөн К.Жусупов; Сүрөтчүсү Т. Курманов. — Б., 1999. - 740 б.	Китеп
3	M. Öcal Oğuz ve b. (2004) Türk Halk Edebiyatı. El Kitabı. Ankara. 1. Basım.	Китеп
4	А. Дыйканбаева. Кыргыз уламыштары. - Б: 2005. 348 б. Кыргыз элдик оозеки чыгармачылыгы.	Китеп
5	http://journals.manas.edu.kg/mjsr/oldarchives/Vol03_Issue06_2003/292.pdf	Басылма

Жетишилчү жыйынтыктар

1	Фольклордук тексттер тууралуу билимге ээ болот.
2	Фольклордук тексттерди түрү, жанры боюнча ажыратып, ар биринин өзгөчө белгилерин аныктай алат.
3	Элдик оозеки чыгармачылыктын үлгүлөрүн окуп, которуу максатында талдай алат, текст тууралуу өз пикирин билдире алат.
4	Сабакта алынган теориялык билимин жана практикалык жөндөмүн фольклордук тексттерди жазып жана оозеки которуу учурунда пайдалана алат.

Курстун планы

Апта	Темасы
1. Апта	Сабактын максаты жана объектиси. Фольклордук чыгармалар жана алардын жалпы мүнөздөмөсү.
2. Апта	Фольклордук чыгармалардын түрлөрү: лирикалык, эпикалык жана дидактикалык чыгармалар. Тиешелүү термин жана түшүнүктөр. Үлгүлөрдү окуу, талдоо.
3. Апта	Лирикалык чыгармалар: Арман жана кошок ырлары. Которуу максатында текстти талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
4. Апта	Лирикалык чыгармалар: акыйнек, айтыш, жарамазан, сүйүү ырлары. Которуу максатында текстти талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
5. Апта	Лирикалык чыгармалар: эмгек ырлары, балдар ырлары. Которуу максатында текстти талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
6. Апта	Эпикалык чыгармалар: эпос. Которуу максатында текстти талдоо. Үзүндү которуу. Которгондон кийинки талдоо.

Курстун планы

7. Апта	Эпикалык чыгармалар: дастан. Которуу максатында текстти талдоо. Үзүндү которуу. Которгондон кийинки талдоо.
8. Апта	Ара сынак
9. Апта	Эпикалык чыгармалар: жомоктор жана легендалар Которуу максатында текстти талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
10. Апта	Эпикалык чыгармалар: санжыра жана оозеки баяндар. Которуу максатында текстти талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
11. Апта	Дидактикалык чыгармалар: макал-лакаптар. Которуу максатында текстти талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
12. Апта	Дидактикалык чыгарма: табышмактар жана жаңылмачтар. Которуу максатында текстти талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
13. Апта	Дидактикалык чыгарма: сана-насыят ырлары, термелер. Которуу максатында текстти талдоо. Которуу. Которгондон кийинки талдоо.
14. Апта	Кыргыз тилинен түрк тилине жана түрк тилинен кыргыз тилине которулган фольклордук чыгармаларды талдоо жана баа берүү.
15. Апта	Студенттердин которгон фольклордук чыгармаларынын талдоо жана баа берүү. Типтүү каталарды жана котормо көйгөйлөрүн аныктоо.
16. Апта	Финал сынагы.

Баалоо

Баалоо каражаты	Саны (даана)	Үлүшү (%)	Жалпы үлүшү
Арасынак	1	40	40
Финал сынагы	1	60	60